

די קירזסטע מעשה אין דער וועלט

דער שרייבער ערנעסט העמינגוויי האָט אַמאָל געזאָגט אַז ער קען שרייבן אַ מעשה מיט סעקס ווערטער. עס איז איצט די קירזסטע דערציילונג אין דער וועלט (כאַטש מע קען טעהנען אַז עס איז מער אַ ליד):  
"צומ פֿאַרקויפֿן: שיכעלעך פֿון אַן עופֿעלע, קיינמאָל נישט געטראָגן." (אין ענגליש זיינען די סעקס ווערטער: "פֿאַר סיייל: בייבי שוס, נעפֿער וואָרן.")  
איך מיין אַז עס איז אַ האַרץ-צערברעכנדיקע געשיכטע.  
איך האָב געפרוּווט צו שרייבן אַ מעשה אַזוי קורץ ווי די פֿון העמינגוויי, וועניקער טרויעריק, אָבער אַרויסרופֿנדיק אַ ניגן אָן ווערטער:  
"עס איז שטול אין דער היים. אויפֿן טיש אַ פֿלייט."

מאַריאַליין פֿאַן ראָען

Di kirtste mayse in der velt

Der shrayber Ernest Hemingway hot amol gezogt az er ken shraybn a mayse mit seks verter.  
Es iz itst di kirtste dertseylung in der velt (khotsh me ken taynen az es iz mer a poeme):  
"For Sale: Baby shoes, never worn." ("Tsum farkoyfn: shikhelekh fun an oyfele, keynmol nisht getrogn.")  
lkh meyn az es iz a harts-tserbrekhndike geshikhte.  
lkh hob gepruvt tsu shraybn a mayse azoy kurts vi di fun Hemingway, veyniker troyerik, ober aroysrufndik a nign on verter:  
"Es iz shtil in der heym. Oyfn tish a fleyt."

Marjolijn van Roon

*Translation*

The shortest story in the world

The writer Ernest Hemingway once claimed he could write a story with six words.  
It is now the shortest story in the world (although one could argue that it is more a poem):  
"For Sale: Baby shoes, never worn."  
I think it is a heartbreaking story.  
I have tried to write a story, as short as that of Hemingway, less sad, but sparking a melody without words:  
"It is quiet at home. On the table a flute."